

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-арабски*): Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Хашимитского Королевства Иордании Его Превосходительству г-ну Абделю Илаху аль-Хатыбу.

**Г-н Аль-Хатыб** (Иордания) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы поздравить Его Превосходительство в связи с избранием на пост Председателя текущей сессии Генеральной Ассамблеи и пожелать ему огромных успехов в ходе руководства ее прениями и достижения результатов, которые послужат интересам международного сообщества. Я хотел бы также выразить нашу глубокую благодарность его предшественнику г-ну Тео-Бен Гурирабу за его успешные усилия по осуществлению руководства работой пятьдесят четвертой сессии. Далее я хотел бы выразить мою признательность Генеральному секретарю Организации г-ну Кофи Аннуну, за его доклад и неустанные усилия по реализации целей и принципов Организации в интересах укрепления ее роли и повышения ее эффективности на международной арене.

Генеральная Ассамблея проводит свою пятьдесят пятую сессию сразу после завершения Саммита тысячелетия, ставшего свидетелем исторической встречи мировых лидеров под эгидой Организации Объединенных Наций. Значение и смысл Саммита подтверждают приверженность международного сообщества принципам Устава Организации Объединенных Наций. Это должно привести к укреплению ее роли в качестве наиболее подходящей основы для обеспечения государствам-членам адекватного механизма, предназначенного для формирования и регулирования международных отношений на основе сотрудничества и партнерства, в особенности после завершения эпохи холодной войны и исчезновения концепций противостояния и баланса силы, которые в прошлом приводили к разделу мира и конфронтации, поглощению огромных ресурсов и широкомасштабным страданиям в обширных регионах мира.

С тех пор как была создана Организация Объединенных Наций в мире произошло много событий, которые требуют пересмотра методов и политики, применявшихся ею до сих пор. Прежде всего, призывы к демократии и принятию мер по ее установлению и упрочению на страновом уровне

должны относиться также и к установлению демократии как в международных отношениях, так и в самой Организации Объединенных Наций. Нелогично постоянно призывать к установлению демократии на одном уровне, не обеспечивая ее на международной арене, где демократия крайне необходима для обеспечения равенства между членами этой Организации – бедными и богатыми, слабыми и сильными.

За последние несколько лет в методах работы Организации Объединенных Наций произошли определенные перемены. Прежде всего мы должны подчеркнуть необходимость сохранения роли Генеральной Ассамблеи. Повышение полномочий Совета Безопасности, являющегося исполнительным органом Ассамблеи по вопросам мира и безопасности, не должно происходить в ущерб роли Генеральной Ассамблеи и других ее органов, которые должны обеспечивать баланс и представленность коллективной воли международного сообщества.

Совершенно очевидно, что международное сообщество пришло к единому мнению о том, что нынешний состав Совета Безопасности не обеспечивает равноправного представительства международного сообщества и что необходимо исправить эту ситуацию. Поскольку в ходе долгих прений все государства уже выразили свою позицию, меры, которые нам предстоит принимать, приобрели более четкие и конкретные формы.

Все государства-члены, как развитые, так и развивающиеся, согласны с тем, что глобализация и отмена границ и барьеров открывает новые возможности для экономического обмена, но вместе с тем возникает и риск. Хотя глобализация способствует увеличению потока товаров и услуг, она поставила перед развивающимися странами сложные задачи, связанные с все более глубоким разрывом между ними и развитыми странами, учитывая тем более разный уровень их научного и технологического развития.

Глобализация также подвергла серьезному испытанию самобытность и суверенитет развивающихся стран и народов. В дополнение к этому с ее приходом стало очевидно, насколько трудно развивающимся странам соответствовать требованиям интеграции в мировую экономику. В то время как большинство развивающихся стран

прилагали усилия к тому, чтобы вступить в эру индустриализации, они видели, как развитые страны вступали в эру информационной технологии. В то время как они стремились обеспечить основные услуги, такие, как инфраструктуру, здравоохранение, социальное обеспечение и образование, они видели, как с пугающей быстротой происходят изменения в экономической и технологической областях — явление, которое разрушило их надежды на то, чтобы догнать развитые страны.

Хотя в результате глобализации, открытости и экономической интеграции мир становится единой экономической средой, все более глубокие различия и растущее неравенство в конечном итоге неизбежно нанесет ущерб всем. В связи со сложившейся ситуацией крайне необходимо перестраивать экономические отношения на основе сотрудничества и партнерства. Необходимо также принять меры по уменьшению различий, исправлению экономического дисбаланса и оказанию развивающимся странам помощи в том, чтобы их экономики соответствовали требованиям глобализации и интеграции. Кроме того, опыт человечества свидетельствует о том, что нищета и вопиющее экономическое и социальное неравенство всегда лежали в основе нестабильности и конфронтации.

Мирный процесс на Ближнем Востоке находится на крайне важном этапе. В течение последних нескольких недель и месяцев были приложены серьезные усилия к тому, чтобы палестино-израильские переговоры увенчались успехом, — достижением прочного соглашения между двумя сторонами.

Иордания вносила существенный вклад на всех этапах мирного процесса. В своих усилиях она исходила из убеждения, что мир является единственным реальным выбором для всех государств и народов этого региона. И действительно, вследствие географических и демографических реалий невозможно, чтобы какая-либо сторона могла решить конфликт путем навязывания своей воли или использования существующего положения в своих интересах. Поэтому единственной альтернативой является установление мира на основе права, международной законности, справедливости и равенства.

Несмотря на то, что в ходе недавней встречи на высшем уровне в Кэмп-Дэвиде не удалось достичь соглашения между Палестиной и Израилем, сторонам тем не менее удалось сократить разрыв в их позициях и высказать более четкие требования относительно соглашения. Это подтверждает необходимость продолжать усилия со стороны Соединенных Штатов, в частности, и международного сообщества, в целом, по закреплению достигнутых результатов.

Достижение прочного мира в регионе требует осуществления национальных прав палестинского народа, прежде всего права на независимость и создание собственного государства на своей национальной территории со столицей в священном городе Иерусалиме.

Это означает достижение осуществимых и долгосрочных решений по главным вопросам, которые являются темой переговоров о постоянном статусе. Что касается вопроса о территории, израильские войска должны уйти с палестинских территорий, оккупированных в 1967 году, в соответствии с резолюцией 242 (1967) Совета Безопасности, с тем чтобы на этих территориях можно было создать палестинское государство в рамках международно признанных границ. Любые договоренности относительно безопасности, по которым может быть достигнуто согласие, не должны основываться на каких-либо притязаниях на суверенитет в результате оккупации.

Решение проблемы беженцев также должно быть основано на международном праве и различных международных конвенциях и в соответствии с резолюцией 194 (III) Генеральной Ассамблеи, в которой подчеркивается право беженцев на возвращение и компенсацию. Лицам, перемещенным в результате войны в июне 1967 года, должна быть предоставлена возможность вернуться в свои дома во исполнение резолюции 237 (1967).

Вопрос об Иерусалиме является ключевым в том, что касается установления мира в регионе, и при его решении следует исходить из того, что Восточный Иерусалим является палестинской территорией, оккупированной с 1967 года, что отражено в резолюции 242 (1967). Восточный Иерусалим должен находиться под палестинским суверенитетом, с тем чтобы он мог стать столицей

независимого государства Палестины. Права арабов и мусульман на исламские и христианские святые места должны быть сохранены. никоим образом нельзя допустить, чтобы святые места находились под израильским суверенитетом.

Статус Иерусалима и его духовное и религиозное значение требуют того, чтобы этот город был открытым, где гарантировалась бы свобода вероисповедания и доступ к святым местам всем верующим в Бога.

За последние пять десятилетий Иордания перенесла немыслимые страдания в результате сложившейся ситуации, связанной с вопросом о Палестине, особенно проблемы беженцев. В Иордании живет более 1,5 млн. беженцев. Это число составляет 41 процент всех беженцев, зарегистрированных в Ближневосточном агентстве Организации Объединенных Наций для помощи беженцам и организации работ (БАПОР). Кроме них у нас живут люди, перемещенные в результате войны в июне 1967 года. В результате такого положения с беженцами Иордания несет тяжелое бремя в финансовом, экономическом и социальном плане.

Если при урегулировании не будут учтены законные жизненно важные интересы Иордании, она окажется под давлением, которое будет угрожать стабильности и Иордании, и всего региона. Беженцы и перемещенные лица в Иордании согласятся только с таким урегулированием, которое признает их основное право на возвращение и компенсацию.

Хорошо известно, что подавляющее большинство этих беженцев имеет гражданство Иордании на основании единства, созданного в 1950 году между Хашимитским Королевством и Западным Берегом. Декларация о единстве того времени гарантировала сохранение всех прав арабов в Палестине и неотъемлемость прав беженцев.

Утверждение права на возвращение позволит поэтому каждому беженцу осуществить свой свободный выбор. Иордания должна защищать и охранять права своих граждан, что является ее обязанностью согласно национальному и международному праву. Никакое решение, не учитывающее права Иордании и ее граждан, не приведет к установлению справедливого и прочного

мира. Поскольку проблема беженцев и их продолжающиеся страдания легли на плечи Иордании тяжким бременем и нанесли ей серьезный урон, она требует возмещения понесенных ею ущерба и потерь. Это возмещение должно включать в себя соответствующую и адекватную компенсацию. Иордания предпримет все необходимые усилия, чтобы ее законные требования относительно этого вопроса были рассмотрены.

Следует упомянуть, что иордано-израильским мирным договором предусматривается, необходимость урегулирования проблемы беженцев на основе норм международного права и в рамках двусторонних переговоров, проводимых параллельно с переговорами о постоянном статусе. Этот договор также предусматривал механизм для урегулирования всех финансовых претензий между двумя сторонами.

Права беженцев и перемещенных лиц на возвращение и компенсацию и права Иордании, вытекающие из норм международного права и положений резолюций международных органов, перевешивают все другие соображения. Поэтому Иордания согласится лишь на такое урегулирование, которое будет защищать ее законные права и обеспечивать прочный и всеобъемлющий мир в регионе. В противном случае возможность новой вспышки конфликта будет сохраняться, увековечивая тем самым основы нестабильности в регионе. Залогом успеха любого урегулирования является разрешение вопроса о положении беженцев, находящихся в Иордании.

Кроме того, в связи с вопросом о беженцах Иордания вновь подчеркивает важность оказания поддержки БАПОР с тем чтобы дать ему возможность осуществлять свой мандат до тех пор, пока этот вопрос не будет окончательно разрешен. Иордания, в которой размещается наибольшее число беженцев и которая является самым крупным донором БАПОР, выражает признательность Агентству за его роль и призывает международное сообщество предоставить ему необходимые финансовые ресурсы для выполнения его гуманитарных задач, особенно на нынешнем сложном этапе мирного процесса. Мы также выражаем признательность государствам-донорам за их взносы.

Мир на Ближнем Востоке не будет прочным, если он не будет всеобъемлющим. Поэтому установление мира на сирийском направлении является важным и абсолютно необходимым условием достижения мира в регионе в целом. Соответственно, необходимо добиться возобновления переговоров на этом направлении с целью заключения соглашения, обеспечивающего возвращение Сирии оккупированных Голанских высот до границы по состоянию на 4 июня 1967 года в осуществление резолюций 242 (1967) и 338 (1973) Совета Безопасности.

Уход Израиля из Южного Ливана в соответствии с требованиями резолюции 425 (1978) Совета Безопасности является позитивным событием, за которым, мы надеемся, последует осуществление других резолюций Совета Безопасности, что способствовало бы достижению всеобъемлющего мира в регионе, ресурсы и энергия народов которого нещадно эксплуатировались на протяжении многих десятилетий. Только мир обеспечит безопасность для всех. Он должен привести к прекращению гонки вооружений, направлению ресурсов на цели развития региона и его освобождению от оружия массового уничтожения.

Прошло десять лет с начала кризиса в Заливе, который был вызван вторжением Ирака в Кувейт и в результате которого продолжает страдать весь регион в целом. Ирак по-прежнему платит высокую цену вследствие сохранения введенных в отношении него всеобъемлющих санкций, которые причинили и по-прежнему причиняют беспрецедентные массовые страдания иракскому народу.

Иордания призывает к выработке нового мышления и нового подхода к ситуации в Ираке, с тем чтобы положить конец страданиям иракского народа, особенно ввиду того, что коллективные санкции, которые являются самыми жесткими санкциями такого рода в истории Организации Объединенных Наций, не достигли своей цели укрепления мира и безопасности. Вместо этого они привели к результатам, которые в долгосрочном плане приведут к возникновению угроз для всего региона в целом. Необходимость выполнения и соблюдения резолюций Совета Безопасности не противоречит принципу сохранения суверенитета и территориальной целостности Ирака и отказа от

действий, идущих вразрез с положениями этих резолюций. Ирак является неотъемлемой частью региона, и продолжающееся ущемление его прав негативно сказывается на положении в области безопасности и стабильности в регионе в целом. Иордания призывает к урегулированию всех вопросов, связанных с вторжением Ирака в Кувейт, на основе выполнения соответствующих резолюций Совета Безопасности, в том числе тех, которые касаются кувейтских и других военнопленных и лиц, пропавших без вести.

Иордания по-прежнему переживает серьезные экономические трудности, обусловленные необходимостью соблюдения соответствующих резолюций Совета Безопасности. В результате крупные отрасли экономики Иордании несут огромные убытки. Поэтому необходимо покончить с отрицательными последствиями санкций для Иордании, отнестись с большим пониманием к ее положению, пересмотреть политику и методы, используемые в отношении режима санкций, и выработать более справедливый подход к толкованию соответствующих резолюций.

В силу нашей твердой веры в роль Организации Объединенных Наций иорданские военнослужащие принимают активное участие в операциях по поддержанию мира в нескольких районах мира. В результате Иордания сегодня предоставляет второй по численности контингент войск для участия в операциях по поддержанию мира. Положительно оценивая доклад возглавляемой г-ном Брахими Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира (A/55/305), Иордания хотела бы подтвердить необходимость выделения адекватных средств и ресурсов, с тем чтобы дать возможность миротворцам осуществлять свои благородные цели. Мы призываем к конструктивному и тщательному обсуждению этого доклада, которое позволило бы изыскать наиболее эффективные средства достижения этой цели. В этой связи мы подчеркиваем важность проведения консультаций с государствами, предоставляющими войска для операций по поддержанию мира, до принятия важных решений, касающихся или затрагивающих статус их сил.

Мы также считаем, что происходящие в современном мире на самых различных уровнях поразительные изменения обуславливают

необходимость во все большей степени полагаться на Организацию Объединенных Наций в деле разработки и установления норм во всех сферах, касающихся безопасности людей. Продолжающийся диалог по вопросу о необходимости обеспечения взаимодополняемости и равновесия между государственным суверенитетом и правами человека лишь подтверждает важность этой проблемы. Суверенитет не должен служить прикрытием для нарушений прав человека. Поэтому необходимо уделять больше внимания необходимости, неизбирательности и непредвзятости в отношении вопросов, касающихся прав человека.

Нелогично продолжать обходить молчанием страдания целых народов, чье достоинство попирается и чьи права человека нарушаются, и при этом практически всегда уделять повышенное внимание другим, более дорогим сердцу вопросам по соображениям сугубо политического характера.

С наступлением третьего тысячелетия мир вступает в новую эпоху, которая требует формирования новой модели отношений на международной арене на основе нашей коллективной ответственности за развитие и сохранение того, что уже достигнуто. Наш мир нуждается в разработке новой парадигмы международных отношений, основывающейся не на конфронтации и изолированности, а на новых принципах открытости и реального партнерства.

Интеграция, порождающая частичное совпадение и взаимозависимость интересов, предполагает партнерские отношения и солидарность между народами, которые должны помочь им приспособиться к переменам и преодолеть неуверенность и колебания, вызванные страхом перед возможной неудачей. Готовность международного сообщества поощрять и поддерживать стремление к переменам несомненно укрепит способность преодолевать такие перемены с минимальными потерями и убедит тех, кто идет на такой риск, в том, что сегодняшний мир не основывается на несправедливости и что задача, которая стоит перед всеми нами, заключается в создании условий, в которых человек, независимо от этнического происхождения, экономического положения или религиозных верований, был бы главным бенефициаром благ, достигнутых человечеством на современном этапе. Такова

главная стоящая перед нами сегодня задача. Сможем ли мы ее успешно решить?

**Исполняющий обязанности Председателя** (*говорит по-французски*): Следующий оратор — министр иностранных дел Греции Его Превосходительство г-н Георгиос Папандреу.

**Г-н Папандреу** (Греция) (*говорит по-английски*): Я искренне поздравляю Председателя с избранием на этот пост. Я убежден в том, что его дипломатические качества и умение станут залогом успешной работы пятьдесят пятой сессии.

Я также хочу поздравить г-на Тео-Бен Гурираба, его предшественника, с успешным выполнением возложенных на него функций. Наконец, я заявляю о нашей поддержке документа о приоритетах Европейского союза, который был подготовлен г-ном Юбером Ведрином, Председателем Совета Европейского союза.

Некоторые считают, что насилие, возможно, присуще всему человечеству. Однако человечеству присуще также и неустанное стремление к искоренению насилия, устранению антагонизма, мирному разрешению конфронтационных ситуаций и предотвращению ненависти и предрассудков. Независимо от того, что сводит нас вместе за дискусионным столом — будь то поиск путей достижения взаимного понимания или несогласие с мнением другой стороны, наша цель всегда одна: улучшить условия жизни и создать более безопасное будущее.

С незапамятных времен мы предпринимаем попытки выработать нормы мирного сосуществования. В рамках этих усилий создавались традиции и религии, а также политические структуры. На основе этих норм мы стремились переломить судьбу, в которой определяющими факторами, судя по всему, являются принцип торжества силы, нищета, угнетение и предрассудки, хронические и инфекционные болезни, неравенство и деградация окружающей среды.

На протяжении истории наши усилия находили свое выражение в различных формах. Однако все они начинались с одного и того же первого шага: подтверждения приверженности основополагающему принципу, согласно которому